



Bilingüismo: ¿Puede mi niño con pérdida auditiva aprender a hablar dos idiomas?

Ana Caballero, M.D., Au.D.

Utah State University, Logan UT

Enero 31, 2018



Objetivos de aprendizaje

1. Definir el bilingüismo.
2. Presentar la evidencia científica que apoya el potencial para que los niños que tienen pérdida auditiva o sordera (DHH, por sus siglas en ingles) puedan ser bilingües en idiomas hablados.
3. Reconocer algunos mitos y realidades relacionados con el bilingüismo.
4. Identificar estrategias que ayuden a los niños a desarrollar dos idiomas hablados.



Bilingüismo: Definición

- Es la capacidad de una persona para utilizar indistintamente dos lenguas en cualquier situación comunicativa y con la misma eficacia (ASHA, 2004).



Importancia del Bilingüismo

En los Estados Unidos, 28% de los niños en edad pre-escolar provienen de hogares en donde se habla otro idioma diferente al inglés, con una gran variedad de idiomas representados (U.S. Census Bureau, 2008).

Este aumento de la representación de comunidades cultural y lingüísticamente diversas (CLD, por sus siglas en inglés) en los Estados Unidos, establece la necesidad de reestructurar las prácticas clínicas y servicios médicos brindados a esta población.



Factores importantes relacionados al Bilingüismo



(Steinberg, Delgado, Bain, Ruperto, & Yuelin, 2003)

- Estudios de investigación limitados.
- El modo de comunicación que seleccionaron las familias tendía a seguir las recomendaciones de los profesionales (ejemplo: inglés + lenguaje de señas - ASL).
- La mayoría de las familias expresaron su interés en educar y criar a su hijo bilingüe en lenguajes hablados.**

Factores importantes relacionados al Bilingüismo

- ❑ Los profesionales recomiendan que los niños que tienen pérdida auditiva o sordera, no deben/no pueden ser bilingües en dos idiomas hablados
- ❑ Se recomienda el inglés como “el lenguaje de la escuela”
- ❑ En general, existe un conocimiento limitado acerca de las teorías del bilingüismo o cómo funciona el bilingüismo en poblaciones con desordenes o discapacidades.



(Francis & Lam Ho, 2003; Guiberson, 2005; McConkey Robbins, Green, & Waltzman, 2004; Waltzman, McConkey Robbins, Green, & Cohen, 2003; Stienberg et al., 2003; Yim, 2011).

Marco Teórico

Trasferencia Bilingüe

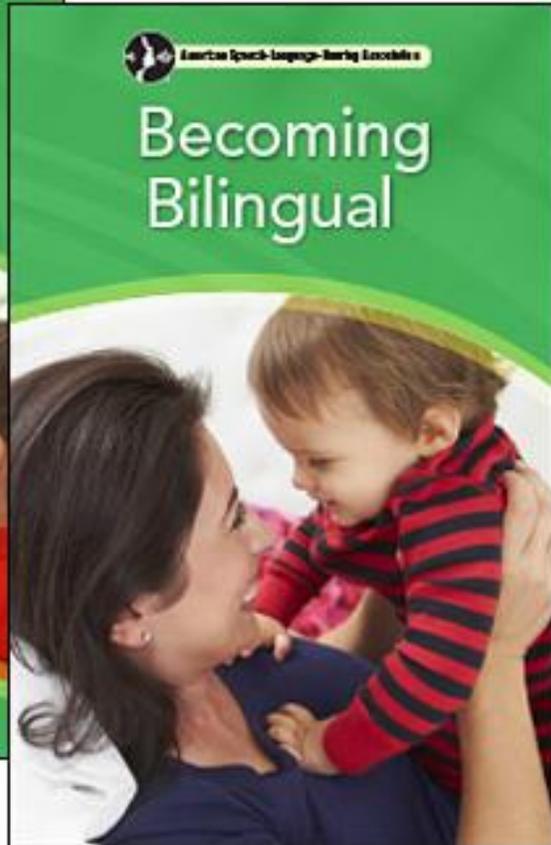
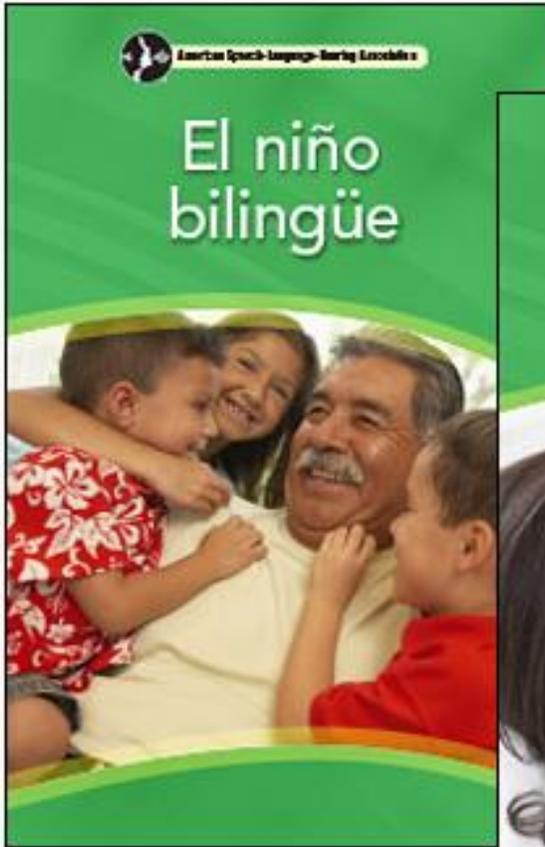
“Se refiere a la idea que el desarrollo bilingüe de un niño en un idioma puede tener ventajas sobre el otro idioma dominante, que ambos idiomas pueden avanzar paralelamente por virtud de compartir algunos conocimientos de los conceptos”

Las teorías relacionadas al Bilingüismo presentan la idea que la influencia de la transferencia lingüística podría tener un efecto positivo en el desarrollo del lenguaje.

Bilingüismo y el enfoque de Audición y Lenguaje Hablado (LSL, por sus siglas en inglés)

- ❑ Los niños bilingües con pérdida auditiva o sordera en España, presentaron un mayor desarrollo del L1 (lenguaje nativo) que los niños monolingües (Guiberson, 2014)
- ❑ El proporcionar apoyo para desarrollar el lenguaje principal que se habla en casa, puede tener un impacto positivo en el desarrollo de las habilidades auditivas y de lenguaje hablado en niños con pérdida de audición (Bunta et al, 2016)
- ❑ El apoyar el idioma o lenguaje que se habla en casa, podría:
 - Mejorar la habilidad de la persona que cuida al niño a implementar practicas de intervención
 - Ayudar a la persona que cuida al niño a aceptar el diagnóstico de sordera (Douglas, 2011)





**New!**[Enlarge](#)

Speech and Language Assessment in Multicultural Populations (On Demand Webinar)

On Demand Webinar**Member:**

\$99.00

Nonmember:

\$129.00

On Demand Webinar**(Group)**

\$299.00

Select Format: ▾

1

[Add to Cart](#)

Replay and group registration option available from **August 19, 2017** through **August 17, 2018**

Assessing individuals from diverse cultural and linguistic backgrounds can be challenging. This webinar will give SLPs the tools and processes needed to confidently make diagnostic decisions for their students and clients from diverse backgrounds. The webinar will evaluate formal assessment tools and describe effective informal assessment approaches that can help SLPs confidently tease apart difference from disorder.

Learning Objectives:

You will be able to:

- identify characteristics consistent with language development in English language learners from different language backgrounds
- utilize a framework to enhance understanding of speech and language patterns in English language learners from different language backgrounds
- evaluate formal testing instruments for multicultural populations
- analyze and interpret results from informal assessment approaches
- describe expected versus unexpected errors

[Share This Page](#)

Continuing Education

CEUs: 0.2 PDHs: 2.0
 Dates: 8/19/2017 to 8/17/2018
 Instruction Level: Intermediate

Product Information

Item #(s): WEB17211, WEB17211-GRP
 Client Age: All Ages
 Format(s): On Demand Webinar, On Demand Webinar (Group)
 Language: English
 Author: Ellen Stubbe Kester, PhD, CCC-SLP

[Table of Contents](#)[Presenter Information](#)

Already Purchased?

[Access Your Content](#)

Mitos	Realidades
Mas de un idioma lo confunde	Ser bilingüe tiene muchas ventajas.
Bilingüismo provoca retrasos en el habla	Las investigaciones indican que el bilingüismo no causa retrasos en el desarrollo del habla ni la adquisición de lenguaje.
Los niños bilingües terminan mezclando los dos idiomas: Spanglish	Mezclar dos idiomas es algo temporal.
Es demasiado tarde para criar a tu hijo bilingüe	Nunca es demasiado tarde!
Los niños son como esponjas y serán bilingües sin esfuerzo y en poco tiempo	Todo lleva tiempo, y requiere esfuerzo de los padres.



Exponer a los bebés y a los niños de corta edad a más de un idioma a la vez puede causar demoras en el desarrollo del lenguaje.

Los Niños Bilingües:

Mito

y

Realidad



COMMUNICATION
THE KEY TO CONNECTION
BETTER HEARING & SPEECH MONTH



AMERICAN
SPEECH-LANGUAGE-
HEARING
ASSOCIATION

Al igual que los demás niños, la mayoría de los niños bilingües dicen sus primeras palabras alrededor del año (como "mamá" o "papá"). A los dos años, **la mayoría de los niños bilingües empieza a usar combinaciones de dos palabras**, como "hola mamá" o "mi pelota". Estas son **las mismas etapas del desarrollo** por las que pasan los niños que aprenden un solo idioma.



Hablarle dos idiomas a un niño puede causar un trastorno del habla o del lenguaje.

Los Niños Bilingües:

Mito

y

Realidad



 **COMMUNICATION**
THE KEY TO CONNECTION
BETTER HEARING & SPEECH MONTH



AMERICAN
SPEECH-LANGUAGE-
HEARING
ASSOCIATION

Si un niño bilingüe tiene un problema del habla o del lenguaje, se manifestará en ambos idiomas. Sin embargo, **estos problemas no son causados por el aprendizaje de dos idiomas.**



Los Niños Bilingües:

Mito

y

Realidad



Aprender dos idiomas a la vez confundirá al niño.

Algunas veces, los niños bilingües **confunden las reglas gramaticales** o usan palabras de ambos idiomas en una oración. Esto es **parte normal del proceso de aprendizaje bilingüe** y no significa que el niño esté confundido.

COMMUNICATION
THE KEY TO CONNECTION
BETTER HEARING & SPEECH MONTH



AMERICAN
SPEECH-LANGUAGE-
HEARING
ASSOCIATION



Los niños con trastornos del habla o del lenguaje no pueden aprender más de un idioma.

Los Niños Bilingües:

Mito

y

Realidad



 **COMMUNICATION**
THE KEY TO CONNECTION
BETTER HEARING & SPEECH MONTH



AMERICAN
SPEECH-LANGUAGE-
HEARING
ASSOCIATION

Las investigaciones demuestran que **el bilingüismo no tiene repercusiones negativas en el aprendizaje de los niños con trastornos del habla o del lenguaje.**

Spanglish y Cambio de Código – Español e Inglés

- ❑ Es la combinación de elementos de dos idiomas en una misma oración.
- ❑ Ocurren en niños y adultos cuando hablan mas de un idioma.
- ❑ Puede ocurrir al inicio de la oración, o al final.
- ❑ Es **MUY IMPORTANTE** que los adultos seamos modelos del lenguaje para los niños, y **EVITAR** el Spanglish.



Examples of child code switching in English and Spanish:

- ▶ **"Quiero jugar outside."**
("I want to play outside.")
- ▶ **"This is not what I want to comer."**
("This is not what I want to eat.")





Los padres/maestros bilingües son modelos de lenguaje cuando:

- Usa el lenguaje para extenderse en las preguntas y comentarios del niño
- Escucha atentamente al niño
- Inicia y mantiene conversaciones de interés del niño
- Le ayuda al niño a adquirir nuevo vocabulario
- Le pregunta al niño eventos del pasado y experiencias personales

Estrategias – enseñar dos idiomas hablados a un niño

A 2-year-old says, "More *leche*."

Sample *Spanish-speaking* adult responses

- ▶ "Sí, voy a darte más leche. ¿Te gusta tomar leche?"
- ▶ "¿Qué comiste con tu leche? ¿Un plátano?"

▶ "La leche es sana y deliciosa. Bebemos la leche para tener huesos y dientes fuertes."

Sample English-speaking adult responses

- ▶ "Here is some more milk. Do you like to drink milk?"
- ▶ "What did you eat with your milk? A banana?"
- ▶ "Milk is healthy and delicious. We drink milk to have strong bones and teeth."



Source: National Center on Cultural and Linguistic Responsiveness

Estrategias – enseñar dos idiomas hablados a un niño

A 3-year-old in the art area says,
“I drew a picture of my house *y mi gato.*”

Sample *Spanish-speaking* adult responses

- ▶ “Dime más sobre tu casa.”
- ▶ “¿Cómo se llama tu gato y qué le gusta hacer?”
- ▶ “¿Esto me recuerda de la semana pasada cuando dibujaste tu casa y tu perro. Me dijiste que tu perro era muy juguetón y travieso. ¿Cómo es tu gato?”

Sample *English-speaking* adult responses

- ▶ “Tell me more about your house.”
- ▶ “What is your cat’s name, and what does it like to do?”
- ▶ “This reminds me of last week when you drew a picture of your house and your dog. You told me that your dog was very playful and naughty. What is your cat like?”



UN idioma a la vez!

Los padres deben planear
tiempos separados para
leer un libro en cada
idioma



Source: National Center on Cultural and Linguistic Responsiveness



Otras estrategias propuestas

Idioma Minoritario en Casa

(Minority Language at Home -ML@H)

Un padre, un idioma

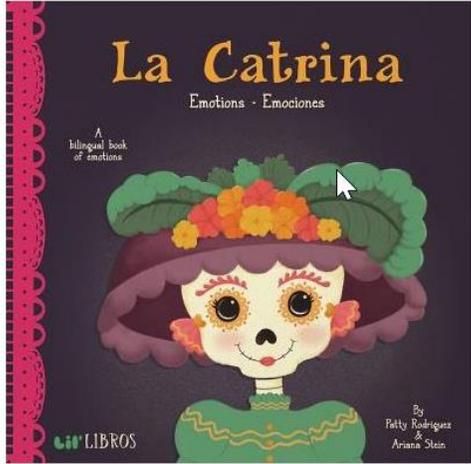
(One Parent, One Language - OPOL)

Tiempo y Lugar

(T&P): mezcla del Sistema ML@H and OPOL



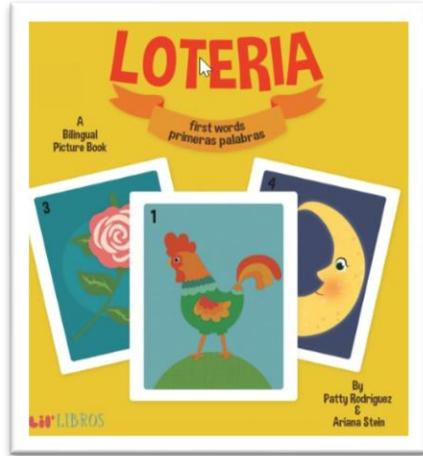
Recursos para ayudar a su niño a ser bilingüe



Fuente: <http://www.lillibros.com/>

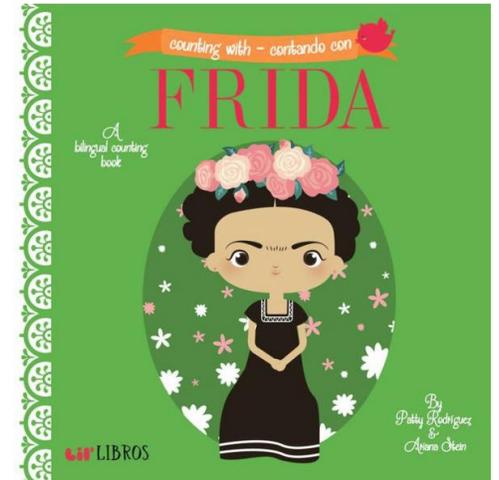
Programas de Idiomas

Libros



Audio y CDs

Video y DVD



Fuente: <http://www.lillibros.com/>

Fuente: <http://www.asha.org/public/speech/development/El-Nino-y-el-Bilinguismo/>

Sitio de internet

<http://oirparaaprender.org/>



Comunidades

<http://oirparaaprender.org/communities/index.html>



Aprendamos Juntos

<http://oirparaaprender.org/communities/learning-together.html>

Referencias

- Bunta, F., & Douglas, M. (2013). The effects of dual-language support on the language skills of bilingual children with hearing loss who use listening devices relative to their monolingual peers. *Language, Speech, and Hearing Services in Schools, 44*(3), 281-290.
- Bunta, F., Douglas, M., Dickson, H., Cantu, A., Wickesberg, J., & Gifford, R. H. (2016). Dual language versus English-only support for bilingual children with hearing loss who use cochlear implants and hearing aids. *International Journal of Language & Communication Disorders, 51*(4), 460-472.
- Douglas, M. (2011). Teaching children with hearing impairment to listen and speak when the home language is not English. *SIG 9 Perspectives on Hearing and Hearing Disorders in Childhood, 21*(1), 20-30.

Referencias

- Francis, A. L., & Wai Lam Ho, D. (2003). Case report: Acquisition of three spoken languages by a child with a cochlear implant. *Cochlear Implants International*, 4(1), 31-44.
- Guiberson, M. M. (2005). Children with cochlear implants from bilingual families: Considerations for intervention and a case study. *The Volta Review*, 105(1), 29.
- Guiberson, M. (2013). Survey of Spanish parents of children who are deaf or hard of hearing: Decision-making factors associated with communication modality and bilingualism. *American Journal of Audiology*, 22(1), 105-119.
- Guiberson, M. (2014). Bilingual skills of deaf/hard of hearing children from Spain. *Cochlear Implants International*, 15(2), 87-92.

Referencias

- Robbins, A. M., Green, J. E., & Waltzman, S. B. (2004). Bilingual oral language proficiency in children with cochlear implants. *Archives of Otolaryngology–Head & Neck Surgery*, 130(5), 644-647.
- Steinberg, A., Bain, L., Li, Y., Delgado, G., & Ruperto, V. (2003). Decisions Hispanic families make after the identification of deafness. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 8(3), 291-314.
- ASHA Public Relation Materials: <http://www.asha.org/bhsm/>